

## Glossary of Vietnamese Terms

ấp

âu

bà

Bắc Cạn

Bắc Giang

Bắc Ninh

bản

bán anh em xa, mua láng giềng gần

ban bầu cử

ban chấp hành đảng bộ

ban chỉ đạo cải cách hành chính

ban dân vận trung ương

ban giám khảo

ban kiểm soát

ban kinh tế thành ủy

ban kinh tế trung ương đảng

Bản Nhóm

ban nông nghiệp

ban quản trị

ban thường trực

ban thường vụ thành ủy

bằng di tích lịch sử văn hóa được xếp hạng

Bảo Đại

bất được ở nhà

Bến Lức

Bến Thủy

Bến Tre

bí thư  
bí thư chi bộ  
bí thư huyện ủy  
bí thư thành ủy  
Bình Chánh  
Bình Dương  
Bình Định  
b± nhiệm  
Bộ Lâm nghiệp  
Bộ Nội vụ  
Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn  
bỏ qua  
Bùi Tuyết Mai  
bung ra  
  
cái ông xã  
cải lương huông chính  
cải lương huông tục  
cán bộ  
cán bộ chính quyền cơ sở  
cán bộ chủ chốt  
cán bộ địa chính  
cán bộ kế toán  
cán bộ văn hoá  
Cần Thơ  
Cao Đài  
câu  
chạm  
chánh huông hội  
châu  
châu thành  
chi bộ  
chi nhánh phường  
Chiêng Đông  
Chiêng Hòa  
Chiêng Tây  
chỉnh huấn  
chỉnh huấn cán bộ  
chính quyền địa phương

chính phủ  
 chính phủ đảng  
 chính sách ưu đãi  
 cho dân, do dân, vì dân  
 chửi trửi  
 chủ nghĩa thành phần  
 chủ nhiệm  
 chủ quan và tinh vi  
 chủ tịch ủy ban nhân dân huyện  
 chủ tịch ủy ban nhân dân xã  
 chúa  
 chương bạ  
 có lý có tình  
 cΩcấu  
 công an nhân dân  
 công chức  
 công điền  
 công điền công thổ  
 Củng Hòa  
 công trái  
 cốt cán  
 Củ Chi  
 Cửa Nam  
 cục lưu trữ văn phòng trung ương Đảng Củng Sản Việt Nam  
 cụm dân cư  
 cỰu h=c  
  
 dám nói, dám làm  
 dân biết, dân bàn, dân làm, dân kiểm tra  
 dân các làng  
 dân miễn dƯ  
 dân miễn trên  
 dân nỰi  
 danh v+ng  
 d≠ bảo  
 dĩ hòa vi quý  
 dịch mục  
 DƯng Thị RƯng  
 Đà

Đà Lạt  
Đà Nẵng  
đại hội đảng bộ  
đại tư xã  
Đảng Lao động  
đảng ủy  
đanh đá  
đất hoang  
đất lâm nghiệp  
đất rộng  
đầu sỏ  
đền  
Đền Thượng  
địa bộ  
địa phương  
điểm nóng  
Điện Biên Phủ  
điền bộ  
đình  
đình bộ  
đô sát viện  
Đ≤ Hoàng Hải  
Đ≤ Văn Hoàng  
đốc h-c  
đ±i m-  
đội cực nhanh  
đội sản xuất  
đội trưởng  
đụng  
đồng bóng  
đồng  
Đồng Cao  
Đồng Nai  
Đồng Tháp  
Đồng Vang  
Đồng Xuyên  
Đức Hòa  
Gia Định

gia đình liệt sĩ

Gia Lục

giám đốc sở

giáo sư mà không có lười

giáp

Hà Đông

Hà Nội Mới

Hà Tây

Hà Tĩnh

Hải Dương

Hải Hậu

Hải Hưng

Hải Phòng

Hàng Gai

hành chính

hành dân là chính

hạt kiểm lâm

Hậu Nghĩa

hiển

hiệp hội chăn nuôi

Hồ Chí Minh

hụi lại

hòa cả làng

Hòa Bình

Hòa Hảo

Hoàn Kiếm

hoàn thành

Hoàng Long

Hoàn Trung

Học Môn

Học viện Hành chính Quốc gia

hụi đồng bầu cử

hụi đồng hào mục

hụi đồng kỳ dịch

hụi đồng kỳ hào

hụi đồng kỳ mục

hụi đồng nhân dân

hụi đồng nhân dân là quan có quyền mà không có lực

hội đồng tục biểu  
 Hội Nông Dân  
 Hội Phụ Nữ  
 hội tế  
 Hội Thanh Niên  
 Hội thi thể dục duỡng sinh  
 Hồng Thái  
 hợp tác xã bò sữa  
 hợp tác xã m<sup>o</sup>i  
 hợp tác xã nông nghiệp  
 hủ tục  
 huấn đạo  
 Huế  
 Hưng Yên  
 h<sup>u</sup>ỡng ư<sup>o</sup>c  
 huyện  
 Huyện ủy Ninh Giang  
 Huỳnh Thị Nhân  
  
 ít nói  
  
 kế hoạch  
 kết quả  
 khách thập phu<sup>o</sup>ng  
 Khánh Hòa  
 khoán  
 khoán sản  
 không biết gì  
 không đủ tiêu chuẩn  
 không năng đ<sup>u</sup>ng  
 không nói đ<sup>u</sup>oc  
 khu  
 khu đoàn ủy  
 khu phố  
 khu tự trị  
 khuyến nôngKiến An  
 kiểm tra  
 Kim Thành  
 Kim Thượng

Kinh

Kinh Bắc

kỳ

kỳ mục

kỳ mục cũ

kỹ sư nông nghiệp

La Khê

lại mục

làng

Lao Động

lợn lụn

Lê

Lê Ất Hợi

Lê Đăng Doanh

Lê Đức Th+

Lê Duy Phương

Lê Hồng Liêm

Lê Hồng Minh

Lê Minh Châu

Lê Thanh Hải

Lê Thanh Nghị

Lê Thánh Tôn

Lê Thị Vân

Lê Văn Nam

liên hoan

liên khu

Liên Việt

Long An

lực lượng thanh niên xung phong

Lý

lý dịch

lý lịch

lý lịch phức tạp

lý trưởng

mạch ngầm

Mai Chí Th+

Mai Quốc Bình

mất thể diện  
Mặt Trận T± Quốc  
mẫu  
mệnh lệnh  
miếu  
Minh Mạng  
mô hình công nghiệp hóa — hiện đại hóa  
mường  
Mường  
Mỹ Hào  
  
Nam Định  
Nam Kỳ  
Nam Phong  
ngạch quan  
Nghệ An  
nghịệp đoàn  
Ngô Thì Nhậm  
ngũ gia liên bảo  
người Vĩnh Phúc gốc Nhật  
Nguyễn  
Nguyễn Mai  
Nguyễn Minh Đăng  
Nguyễn Minh Triết  
Nguyễn Thanh Nguyên  
Nguyễn Thanh Tài  
Nguyễn Thiện Nhân  
Nguyễn Văn Chí  
Nguyễn Văn Linh  
Nguyễn Văn Tuy  
Nguyễn Văn Vĩnh  
Nguyễn Vĩnh Nghiệp  
nhà làng  
nhà nước  
nhà quê  
nhất xã nhất thôn  
Ninh Giang  
Ninh Thành  
nói nhiều

nông dân sản xuất giỏi

nông trường

nông viên

nuôi cá ao

Ô Chợ Dứa

Phạm Chánh Trực

Phạm Phú Trọng Thảo

Phạm Quang Minh

phân ban nông thôn thành ủy

Phan Kế Tái

Phan Văn Khải

phân tử xấu

phép vua thua lệ làng

phê chuẩn

phìa

phó bí thư thường trực thành ủy

ph± thiên chi hạ, mạc phi vu Trọng th±

phó tiến sĩ

phong bì tình cảm

phong trào

phòng bảo vệ thực vật

phòng địa chính

phòng nông nghiệp

phòng nông nghiệp địa chính

phủ

Phú Long

Phú Thọ

Phú Thọ Trọng

Phú Yên

Phúc Yên

Phúc Xuyên

phường

phủởng án hai mé

quả cà dại

quận

quan điền

quan trại

Quảng Ngãi  
 Quảng Yên  
 quay vòng tem phiếu  
 Quốc Hội  
 quốc ngữ  
 quy chế  
 quy hoạch tổng thể  
 Quy Nhơn  
 quyền rơm vá đá  
 quyết nghị  
 rước  
 sách  
 Sào  
 Sông Bé  
 sở  
 Sở Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn  
 Sơn La  
 Tày  
 Tân An  
 Tân Bình  
 tân h-c  
 Tân Phong  
 Tân Trào  
 tập kết ra Bắc  
 tế  
 tệ nạn xã hội  
 Tết  
 Thái  
 Thái Bình  
 Thái đen  
 thành  
 Thanh Hóa  
 Thanh Hoàng  
 thành hoàng  
 Thanh Nghị  
 thanh niên tân h-c  
 thanh niên tiên phong

thành phố  
 thanh tra  
 thật to và hoành tráng  
 thị trấn  
 thị xã  
 Thịnh Liệt  
 thiếu khảo v+ng  
 thôn  
 thông cảm  
 thủ quỹ  
 thu quỹ thu kho  
 Thủ Thợ  
 thư ký  
 tịch điền  
 tiên chỉ  
 Tiền Giang  
 tiêu cực  
 tiểu khu  
 tiểu tư xã  
 tỉnh  
 tình cảm giếng làng  
 tình cảm láng giếng  
 ± chức quân chủng  
 ± chức việc làng thật to năm nay  
 ± dân phố  
 ± phó  
 ± trưởng  
 tòa án nhân dân  
 tòa án nhân dân đặc biệt  
 tòa án quân sự  
 Toàn Thắng  
 tục biểu  
 ±ng  
 Tổng Công ty Thương mại Sài Gòn  
 Tổng Cục Địa chính  
 ±ng đốc  
 trại an trí  
 trạm khuyến nông

trang  
 trang tr+ng  
 Trần Phú  
 Trần Thanh Long  
 Trần Thị Thu Trang  
 Trần TĐ  
 trả hội  
 tri huyện  
 tri phủ  
 Trịnh  
 Trung Kỳ  
 trung tâm khuyến nông  
 trung ương  
 Trung Ương Cục Miền Nam  
 trong sạch  
 trong sạch và vững mạnh  
 Trường Huyền Chi  
 Trường Mỹ Hoa  
 Trường Mỹ Lệ  
 Trường Tấn Sang  
 Trường Văn Tiệp  
 trưởng ấp  
 trưởng bản  
 trưởng thôn  
 trưởng xóm  
 tư điền  
 Tứ Kỳ  
 tú tài  
 tự vệ xã  
 tuần phủ  
 tục lệ  
 tuồn hàng nhà nước  
 ủy ban cải cách ruộng đất trung ương  
 ủy ban đại diện hành chính tiểu khu  
 ủy ban hành chính  
 ủy ban hành chính Bắc Bộ  
 ủy ban kháng chiến hành chính  
 ủy ban kháng chiến hành chính Nam Bộ

ủy ban kiểm tra thành ủy  
 ủy ban nhân dân  
 ủy ban nhân dân cách mạng  
 ủy ban nhân dân huyện  
 ủy ban nhân dân thành phố  
  
 vạ  
 vãn cảnh chùa  
 Viện Nghiên cứu Khoa học Tổng hợp Nhà nước  
 Việt  
 Việt Bắc  
 Việt Minh  
 Việt Nam Dân Chủ Cộng Hòa  
 Việt Nam Dân Chủ Đảng  
 Việt Nam Độc Lập Đồng Minh  
 Việt Nam Quốc Dân Đảng  
 Việt Nam Xã Hội Đảng  
 Vinh  
 Vĩnh Phú  
 Vĩnh Phúc  
 vinh qui  
 Vĩnh Yên  
 Võ Trần Chí  
 Võ Văn Kiệt  
 Võ Việt Thanh  
 vô vọng bất thành quan  
 Vũ Đình Hòe  
 Vũ Mão  
 võa đá bóng võa thi còi  
 võa hồng võa chuyên  
 vùng du kích  
 vùng địch tạm chiếm  
 Vũng Tàu  
 vùng tự do  
 vượt mức  
  
 xã  
 xã quan  
 xã trưởng

xây dựng nông thôn mới

xóm

xong (poong)

Xuyên Hư

xứ

ý đảng lòng dân

Yên Châu